

Братя Гримм

# БЕЛОСНЕЖКА

и семь

гномов





Была как раз середина зимы. Весело кружились снежинки за окнами королевского дворца — точь-в-точь хоро-вод белых бабочек. То они носились из стороны в сторону, словно озорные девчонки, играющие в горелки. То проплы-вали медленно и важно, как церемонные дамы на придворном балу.

Старые люди говорили, что это добрый тролль-волшебник сидит на вершине самой высокой горы и крутит ручную мельницу. Если собрать снежные хлопья, положить их в горшочек и сказать: «Горшочек, вари!» — славная получится каша.

— Ну нет, — утверждали совсем старые люди, — это бабушка Метелица взбивает свои перины. И летят на землю снежинки — легкие, словно пух. Стоит расторопной мастерице сесть за прялку — вот вам и серебряная пряжа!

Молодая королева поставила свою прялку поближе к окну, распахнула раму из черного, очень дорогого дерева — ведь королевским особам не делают оконные рамы из чего попало! В комнату ворвался свежий воздух и ватага снежинок, слышались ребячьи голоса — в саду перед королевскими окнами играли дети. Они гонялись за белыми бабочками, бросались снежками, лепили снеговиков. На одном уже красовалась старая шляпа короля с пестрым пером. Другой, с носом-морковкой, был так похож на первого министра, что это рассмешило королеву.

Вдруг она тихонько вскрикнула: веретено укололо ей палец. На снег упали три капельки крови, будто рассыпались рубиновые бусинки.

И королева загадала:

— Если у меня родится дочь, пусть она будет бела и нежна, как снег, румяна, как кровь, и черноволоса, как это блестящее драгоценное дерево. Я назову ее Белоснежкой.

В конце зимы она родила девочку — белую, румяную и черноволосую. По всей стране были объявлены праздники с иллюминацией и бесплатным королевским угощением. Под окнами замка собирались веселые толпы, соседние короли и императоры присылали гонцов с подарками и поздравлениями. Собрались и феи волшебницы. В один голос они сказали, что Белоснежка — прелестное дитя. Последней приплелась самая старая недобрая колдунья. Но ей даже слова вымолвить не дали: ведь было известно, что она хотела выдать свою правнучку за короля этой страны.

А через год случилась беда — молодая королева умерла. Король погоревал-погоревал да снова женился. На бедной принцессе. Приданое у нее было так себе: старинный сундук, несколько картонных коробок для шляп да хрустальное зеркальце, которое, как поговаривали, досталось новой королеве от пра-бабки-колдуньи. На оправе мастер-зеркальщик преискусно вырезал надпись: «Кто меня разобьет — тот разобьет свое сердце».

Королева частенько беседовала со своим единственным другом:

— Скажи-ка, зеркальце, мне —  
Кто всех прекраснее в нашей стране?



И зеркальце всегда говорило:

— Ах, королева, зачем мой ответ?  
Вас, госпожа, прекраснее нет!

И это была сущая правда. Длинные шелковые волосы струились по плечам королевы. Взгляд был властным и повелительным. Даже король, храбрый воин, склонялся перед ней в низком поклоне. Да и все придворные скоро убедились, что прекрасные голубые глаза ее величества всегда оставались колючими и холодными, как льдинки.

Больше всего на свете королева любила праздники и новые наряды. Она уже накупила триста тридцать три новых платья, триста тридцать три шляпы да триста тридцать три пары перчаток. К великому ужасу королевского казначея, иноземные купцы были самыми дорогими гостями во дворце. За роскошные ткани из таинственной Индии, серебристые русские меха, ароматные товары жаркой Аравии приходилось платить золотой монетой. Но королева только улыбалась и приказывала готовиться к очередному балу.

Шумно и весело бывало в такие дни во дворце! Зажигались тысячи свечей, гремела музыка, в золоченых каретах съезжались гости. По вечерам над старым парком взрывались разноцветные звезды ракет, гремели пушечные залпы.

Гости с восторгом смотрели на хозяйку:

— Свет не видывал такой красавицы! А уж как добра и щедра! Истинная королева!

Между тем Белоснежка подрастала. Придворные льстецы доносили королеве, что ее падчерица проводит все время среди чумазных поварят и садовников, сама ухаживает за цветами и — ужас! — штопает белье. (Но что плохого в том, если девочка помогает старшим помыть посуду или сама пришьет пуговичку к своему фартуку?)

Королева, завидев Белоснежку, морщилась:



— Фи! Вот что значит быть все время среди прислуги — от принцессы пахнет кухней и скотным двором.

Но однажды королева встревожилась — ей донесли, что знаменитый старый художник нарисовал портрет Белоснежки, а бродячие певцы-трубадуры сочинили о ней песню.

И королева спросила:

— Скажи-ка, зеркальце, мне —  
Кто всех прекраснее в нашей стране?

Зеркальце ответило:

— Вы хороши собой, королева,  
Но все же прекраснее юная дева.

Королева онемела от неслыханной дерзости, пожелтела от злости, позеленела от зависти. В сердце у нее затаилась лютая ненависть к Белоснежке. Словно тень, бродила она по дворцу и все придумывала, как избавиться от падчерицы.

Скучно стало в королевском дворце. Не играла музыка, не съезжались в каретах гости. не гремели пушечные залпы. Даже заморским купцам было объявлено — королева больна и не принимает гостей.

Но однажды снова весело запели трубы — это приехал посол одного императора. Он уже не раз намекал их величествам, что только наследный принц его страны может быть достойным женихом Белоснежки. Правда, принц еще очень молод, а так как он начитался разных книжек про злых волшебников,



противных колдуний и огнедышащих драконов, то мечтает только о рыцарских подвигах.

— Но, — уверял посол, — наш принц забудет все-все, когда увидит Белоснежку.

Так оно и вышло. Юный принц влюбился в Белоснежку, попросил ее руки и, получив согласие, объявил, что едет за подарками для невесты.

— Я тоже приготовлю свой свадебный подарок, милейший принц, — любезно сказала королева. И глаза ее недобро сверкнули.

Она вызвала к себе лесничего и так посмотрела на него, что он похолодел от страха.

— Уведи девчонку в лесную чащобу и убей. Иначе я прикажу отрубить тебе голову. И семью твою не помилую. Убьешь Белоснежку — принесешь мне ее сердце.

Лесничий, однако, был славным и добрым человеком. Он завел девочку в лесную чащу и рассказал о приказе королевы-мачехи.

Белоснежка заплакала:

— Ах, господин лесничий! Отпустите меня! Уж пусть лучше меня растерзают дикие звери!

— Бедное дитя! Если я ослушаюсь, мне отрубят голову. Но будь по-твоему, беги! — И лесничий даже вздрогнул от собственной храбрости.

Он убил дикую козу, завернул ее сердце в лист лопуха и принес королеве. По ее приказу он рассказал придворным и королю, что дикие звери растерзали Белоснежку. Король горько заплакал, а у королевы снова стало прекрасное настроение:

— Его величество очень грустит о Белоснежке. Надо развлечь его. Приказываю готовиться к балу!

Нет, недаром говорили во дворце, что прабабка королевы была злой и бессердечной колдуньей.

Пока во дворце готовились к балу, Белоснежка пробиралась по дремучему-дремучему лесу. Недавно здесь пронеслась буря. Она вырвала с корнями старые деревья, все перепутала — самая настоящая стена из бурелома и кривых сучьев вставала перед девочкой. Шиповник цеплялся за ее платье, царапал руки и лицо.

Деревья скрипели и размахивали ветвями, осыпали Белоснежку листвой.

Становилось темно. Вспыхивали желтыми фонариками глаза зловещих сов и филинов. Камни, заросшие мхом, казались ей огромными свирепыми медведями. Над болотами загорались и блуждали тусклые колдовские огоньки. Синим туманом поднимались из лесных озерков длинноволосые русалки и манили Белоснежку:

— К нам, дитя! К нам!

Плясали хороводы ведьм, и на полянках вырастали «ведьмины кольца» поганок и мухоморов.

Со старого дуба ключьями свисала зеленая борода Лесного Царя. Хорошо еще, что он крепко спал!

Но вот над лесом вошла луна, и все вокруг стало серебряным и совсем не страшным. Замолчали совы и филины, затихла листва на деревьях, погасли колдовские огоньки на болотах. И только в глухой чаще неведомая ночная птица тихонько напевала:

— Не бойся! Не бойся!

Вдруг вдали блеснул огонек.

«Это, наверное, хижина дровосека. Там живут простые и добрые люди. У них я найду еду и ночлег», — подумала Белоснежка и храбро двинулась вперед.

На полянке стоял домик — точно из сказки, которую рассказывала Белоснежке старая няня. Только не пряничный, а из толстых сосновых бревен. В решетчатые окошечки были вставлены разноцветные стекла. Хозяев дома не оказалось. В очаге золотились угли, на цепи висел большой закопченный котел. В нем тихонько мурлыкала бобовая похлебка. Все здесь было маленьким: и кровати, и стулья, и стол, на котором стояло семь столовых приборов, совсем игрушечных. А бокальчики с вином были не больше наперстка. Белоснежка взяла немного хлеба, немного бобов с тарелочки, выпила капельку вина. Потом прошла в спальню, легла на самую большую кровать и уснула.

Поздней ночью вернулись хозяева — семь гномов. Это были работающие и старательные мужички, мастера на все руки. Они добывали в горах хрусталь и руду, плавил ее в горшочках, а потом отливали из металла серебряные звездочки. У каждого из них была крошечная шахтерская лампочка — светлячок, а на голове красный вязаный колпак с кисточкой.

Гномы сразу увидели, что в домике кто-то побывал.

Первый сказал:

— Кто сидел на моем стульчике?

Второй:

— Кто ел из моей тарелки?

Третий:

— Кто отломил половинку моего хлеба?







Четвертый:

— Кто брал мою вилку?

Пятый:

— Кто пробовал мои бобы?

Шестой:

— Кто ел моей ложкой?

А седьмой вдруг закричал:

— Кто спит в моей кровати?

Тут гномы увидели спящую Белоснежку.

— Какой прелестный ребенок! — обрадовались они.

Белоснежка проснулась, увидела гномов и очень испугалась.

Но хозяйева приветливо улыбались. Выслушав рассказ Белоснежки, добрые гномы обрадовались:

— Вот и будет у нас хозяйюшка. Только смотри, никого не впускай, когда мы на работе.

Днем Белоснежка готовила, стирала, штопала. Поливала цветы, кормила лесных коз и диких голубей.



Вечерами все собирались у очага. Старший гном рассказывал занятные истории и сказки.

Самый младший гном играл на глиняной дудочке, и гномы танцевали с Белоснежкой, тихо притопывая деревянными башмачками.

Время бежало незаметно.

А в королевском дворце уже забыли про Белоснежку. Снова съезжались гости в золоченых каретах, гремели пушечные залпы, весело заливались охотничьи рожки.

Однажды, примеряя новое платье — уже семьсот семьдесят седьмое по счету, — королева спросила зеркальце:

— Скажи-ка, зеркальце, мне —  
Кто всех прекраснее в нашей стране?



И зеркальце ответило:

— Вы хороши собой, королева,  
Но все же прекраснее юная дева.  
Живет Белоснежка у гномов  
В далекой стране незнакомой.

О, как разгневалась королева! Она тотчас же приказала отрубить лесничему голову. Потом заперлась в маленькой башенке, взяла какие-то порошки, высыпала их в глубокую чашку, перемешала лягушечьей лапкой, шепотом сказала колдовское заклинание и тут же обернулась совой.

Сова бесшумно вылетела из окна башенки и полетела к темному лесу.

У домика гномов она превратилась в бродячую торговку и подошла к окну, у которого сидела Белоснежка.

— Славная девушка, не купишь ли у меня янтарные бусы или жемчужное ожерелье? У тебя нет денег? Тогда я подарю тебе вот эту голубую ленточку. Она украсит твою белоснежную шейку.

Старая торговка подала ей свой подарок и исчезла. Белоснежка подбежала к зеркалу, надела ленту — и тут же упала: лента, словно змея, обернулась вокруг ее шеи.

Гномы вернулись с работы и увидели, что их любимица умерла. Они засуетились и заплакали. Но старший гном сказал:

— Раньше я что-то не видел у нашей Белоснежки этой голубой ленточки.



Он сорвал ленту и выбросил за окно — на землю упала серая змея-гадюка. Белоснежка открыла глаза и рассказала гномам о подарке бродячей торговки.

— Вон оно что! — вскричал старший гном. — Это была королева! Проклятая колдунья!

И гномы строго-настрого снова наказали Белоснежке не показываться чужим людям.

А королева вернулась во дворец и сразу же спросила:

— Скажи-ка, зеркальце, мне —  
Кто всех прекраснее в нашей стране?

Но зеркальце опять ответило:

— Вы хороши собой, королева,  
Но все же прекраснее юная дева.

На другой день у домика гномов появилась хорошенькая и веселая девушка с корзиной лесных ягод. Девушка заглянула в окно, увидела Белоснежку и засмеялась:

— У тебя такие чудесные волосы, но, видно, их давно не касался гребень. На, возьми мой гребешок да хорошенько расчешись!

Девушка засмеялась еще звонче и убежала. Но только Белоснежка коснулась гребешком своих волос, тут же упала замертво. К счастью, дело было к вечеру, и гномы вернулись домой. Вытащили отравленный гребешок из волос Белоснежки, и она вновь стала здорова и невредима.



А королева заперлась в своей спальне и спросила у зеркальца:

— Скажи-ка, зеркальце, мне —  
Кто всех прекраснее в нашей стране?

Но зеркальце ответило:

— Вы хороши собой, королева,  
Но все же прекраснее юная дева.

Королева прикусила губу от ярости.

— Эта девчонка должна непременно умереть! Иначе мне не будет покоя всю жизнь.

Она приготовила самый страшный яд, обернулась старой крестьянкой и опять пришла к домику гномов.

— Здравствуй, милая девушка! Разрешите мне посидеть на скамеечке возле дома. Я иду издалека и очень устала. Вот немно-

го отдохну, съем это наливное яблоко и пойду своей дорогой. Угощайся и ты!

Белоснежка отказалась.

— Тебе нечего бояться, смотри — я разрежу яблоко на две части и при тебе съем одну.

И старая крестьянка с таким удовольствием захрустела яблоком, что Белоснежка не удержалась и тоже откусила маленький кусочек от второй половинки. И тут же упала — ведь яблоко было отравлено.

Королева злобно рассмеялась:

— Бела, как снег, румяна, как кровь, черноволоса, как драгоценное дерево! Прощай, Белоснежка! Навсегда!

Она поспешила во дворец и наконец-то услышала от зеркальца:

— Ах, королева, зачем мой ответ?  
Вас, госпожа, прекраснее нет!

С этого дня сердце злой королевы успокоилось.

Три дня и три ночи врачевали гномы волшебными лесными травами Белоснежку, но она так и не ожила. Поплакали, поплакали добрые гномы, сделали прозрачный хрустальный гроб, золотыми буквами написали на нем имя Белоснежки, поставили гроб в пещеру, а у входа посадили кусты колючих роз. Днем в пещере ворковали лесные голуби, а ночью Белоснежку охранял старый ворон.

Юный принц, когда услышал, что его невесту растерзали дикие звери, вскочил на коня и помчался куда глаза глядят. Однажды, блуждая по незнакомому лесу, он очутился перед непроходимыми зарослями.

«А вдруг там пещера? — подумал он. — Что, если злой волшебник или страшный дракон похитил какую-нибудь прекрасную девушку и прячет ее там?»

Он храбро бросился в заросли. В пещере принц увидел семерых гномов и в хрустальном гробу Белоснежку. Принц зарыдал, бросился к ней — хрустальный гроб разбился, Белоснежка вздохнула, открыла глаза и спросила:

— Боже мой, где я?

Добрые гномы заплакали от радости, а счастливый принц сказал:

— Я люблю тебя больше всех на свете. Поедем в замок моего отца, и я скажу ему, что нашел свою невесту.

Вскоре гонцы поскакали приглашать гостей на свадьбу принца и Белоснежки.

Королеву-мачеху тоже пригласили. Она надела платье — уже девятьсот девяносто девятое по счету — и спросила у своего единственного друга:

— Скажи-ка, зеркальце, мне —  
Кто всех прекраснее в нашей стране?

И зеркальце ответило:

— Вы хороши собой, королева,  
Но все же прекраснее юная дева.  
Сейчас Белоснежка идет под венец —  
У сказок всегда хороший конец.

Королева в ярости бросила зеркальце на пол и стала топтать его ногами. Но она забыла о надписи: «Кто меня разобьет — тот разобьет свое сердце». И сердце злой королевы разбилось. Вместо красавицы все увидели отвратительную колдунью с огромным носом и горбом.

Свадьба Белоснежки и принца была веселой и пышной. И добрые гномы пировали вместе со всеми. Только их никто не заметил — уж очень они маленького роста.





БРАТЯ ГРИММ  
БЕЛОСНЕЖКА И СЕМЬ ГНОМОВ

Сказка

Художник-иллюстратор:  
ЕЛЕНА НЕЙШТАДТ



Перевод с немецкого  
Юрия Подкорытова

Текст печатается по изданию:  
Братья Гримм. Белоснежка и семь гномов.  
Коми книжное издательство, 1986

Художественный и технический редактор С.А.Пятковка  
Корректор Г.П.Легкодух

Н/К

Сдано в набор 10.01.91. Подписано к печати 14.12.92. Формат 60×90/8.  
Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать офс. Усл. печ. л. 1,0.  
Усл. кр.-отт. 4,0. Уч.-изд. л. 2,6. Тираж 150 000 экз. Заказ № 2-255.

Г 4804010100-003  
92 Без объявл.

ISBN 5-85882-051-4

СП «Инарт»  
310005, Харьков, ул. Металлиста, 6  
Харьковская книжная фабрика «Глобус»  
310012, Харьков, ул. Энгельса, 11.

© Елена Нейштадт  
иллюстрации, 1992